

B O L E T I N
DE LA
REAL SOCIEDAD VASCONGADA
DE LOS AMIGOS DEL PAIS

(Delegada del Consejo Superior de Investigaciones Científicas en Guipúzcoa)

AÑO XXVI

CUADERNOS 2.º y 3.º

Redacción y Administración: MUSEO DE SAN TELMO - San Sebastián

Contribución al estudio de la toponimia

(ATAUN)

Por *JUAN DE ARIN DORRONSORO*

(Conclusión)

Arte es voz usada en la toponimia desde muy antiguo y en algunos nombres compuestos conserva la **t** inicial al precederle la vocal **i**.

Erre (= quemado)

- 13-135. **Erreta** (= el quemado).
- 4-160. **Erreta espaldea** (= la espalda de Erreta, lote quemado).
- 21-160. **Erretako lizarra** (= el fresno de lugar quemado).
- 24-252. **Erreko sakona** (= la hondonada de quemado).
- 24-253. **Erreta barren aldea** (= el lado de término inferior de lugar quemado). — Año 1795 «Erretabarren aldea».
- 2-359. **Oterreta** (= el árgoma quemada).
- 12-34. **Otari errea** (= el argomal quemado).

Erre en la toponimia figura principalmente por la costumbre de quemar zonas de argonales y zarzales. **Erretako lizarra** se llama así por haber sido quemado repetidas veces con objeto de que brote pasto. **Erreko bizkarra**, loma muy poblada de árgoma, fue quemada en 1909. **Otari errea**, argomal propiedad de la villa, fue quemado repetidas veces, la última hacia el año 1890. **Muñoarango errete** ha sido quemado repetidas veces al intentar los pastores quemar las zarzas del monte.

Erre derivación de eder

- 9-247. **Pagarre** (= haya **ederra**). — Año 1507 «Pago ederraga».
 9-270. **Pagarre barrena** (= el término inferior de haya **ederrega**).
 10-42. **Aizti erre** (= robledal **eder**). — 1619 «Aryzti ederra».

Andra

- 3-612. **Andrelorriaga** (= el sitio de espino blanco de Andre). — Año 1615 «Andre elorriaga».
 13-70. **Andralizeta** (= la caverna de Andra).
 7-314. **Andrabideta** (= el camino de Andra).
 6-604. **Andrabidetako gañe** (= la cima de camino de Andra).

Triku

- 25-234. **Trikuarri** (= peña Triku).
 21-192. **Trikuegi** (= loma de Triku). — Año 1744. «Tricuegui».
 20-158. **Txingurrieta** (= la peña o piedra de Triku). — Año 1428 «piedra llamada Tricuarria». — 1733 «Tricurrieta».

Trintxa

- 24-15. **Trintxaleku** (= lugar de Trintxa). — 1505 «Trinchalecua». — 1559 «Trinchalecu».

Se repite el nombre Trintxaleku en 2-318
 8-203
 20-23

Auz (= comunal o vecinal)

- 11-181. **Auzate** (= paso o portillo a Auzo, comunal). — Año 1657 «Auzate».
 5-169. **Auzmendi** (= monte **Auz**, comunal). — Año 1430 «Auzmendi».

Erren

- 5-89. **Errensorero** (= heredad Erren).
 25-222. **Errenaga** (= Erren-aga). — Año 1622 «Errenaga». — 1800 «Errenaga gaña».
 25-225. **Ernatxo** (= pequeña Errenaga). — 1800 «Errenagatxo».

Bide (= vía, camino)

- 14-221. **Bidezarrata** (= el antiguo camino).
 7-127. **Bidezarraga** (= el antiguo camino). — Año 1652 «Bidezarraga».
 6-12. **Bidarte** (= entre caminos). — 1507 «Bydarte».
 3-424. **Bideburu** (= cabecera del camino). — Año 1816 «Bide burua».
 21-239. **Bidabe** (= debajo del camino). — Año 1766 «Bidabeeta».

- 5-25. **Ubidea** (= canal). — Data del año 1428.
 23-78. **Arraubide** (= camino de Arraun, maderas para navíos.
 22-135. **Lapurbi** (= camino de salteadores). — 1688 «caminos q' llaman de Lapurbide».
 24-257. **Ataubide** (= camino de Ataun). — Año 1558 «sel de Ataunbide».

Biitxurre (= Bide-txidor, senda)

- 4-238. **Zearreko biitxurre** (= Bide-txidor o senda de la ladera).
 24-302. **Aitzeko biitxurre** (= la senda de la peña).
 5-128. **Artaiko biitxurre** (= la senda del encinal).

Lorbide (= camino de Lor, arrastre sobre tierra)

- 15-341. **Lorbii** (= camino de arrastre sobre tierra). — Año 1688 «camino de Lorbide».
 3-635. **Lorbii ekarra** (= la falda de Lorbile, el camino de arrastre en **Lor**, sobre tierra).

Narrabide (= camino de arrastre en Narra)

- 3-566. **Narraleku** (= sitio —de arrastre— en Narra). — Año 1821 «Narralecu».
 9-116. **Narraberriko egie** (= la loma de nuevo sitio de — arrastre en — Narra).
 8-116. **Beamburuko narrea** (= el sitio de arrastre en Beamburu).
 9-156. **Artontorretako narrea** (= sitio de arrastre en **narra** en Artontorreta).
 3-566. **Narrabide** (= camino de arrastre en **narra**).
 6-590. **Arizaunditako narrabidea** (= el camino de arrastre en **narra**, de Arizandieta).
 6-597. **Aizkoateko narrabidea** (= el camino de arrastre en **narra**, de Aizkoate).

Lerabide (= camino de arrastre en **lera** o rastra)

- 18-75. **Leabideta** (= el camino de arrastre en **lera** o rastra). — Año 1930 «Ledabideta».
 3-635. **Leabideko ekarra** (= la falda pedregosa de Lera bide, camino de arrastre en **lera**).

Irristil (= resbaladero en la pendiente)

- 6-591. **Irristille** (= el resbaladero). — Año 1721 «Irristilla».
 14-402. **Irristilleta** (= el resbaladero en la pendiente).

- 14-480. **Irristil txiki** (= pequeño resbaladero).
 11-558. **Irristil zabala** (= el resbaladero ancho).
 14-461. **Arleuneko irristille** (= el resbaladero de peña lisa).
 14-472. **Iruzuloeta aundiko irristille** (= el resbaladero de la grande tres cuevas).
 11-522. **Peazuloko irristille** (= el resbaladero de Peazulo, galería de mina).
 7-369. **Aitzalgo irristille** (= el resbaladero de la peña ancha).

Mandabide (= camino de mulos)

- 15-66. **Mandabieta** (= Manda-bide-eta, el camino de mulos).
 22-207. **Bakoitzen gurutzeko mandabidea** (= el camino de mulos del crucero de partida de cada uno).
 25-7. **Aldaxeko mandabidea** (= el camino de mulos de Aldaxa).
 25-258. **Onzenburuko mandabidea** (= el camino de mulos de Onzenburu).

Estradea (= la estrada)

- 11-106. **Estrada zar** (= antigua estrada). — Año 1647 «casa Estrada». — 1805 «casa Estrada zarra».
 11-91. **Estrada berri** (= nueva estrada). — Año 1826 «Estrada verri».
 11-425. **Estrada zuzena** (= estrada recta).
 12-358. **Arin estrada** (= estrada de Arin). — 1595 «Estrada de Harin». — 1596 «camino de Arin estrada».
 11-9. **Auzate estrada** (= estrada de Auzate). — 1779 «Estrada que se dirige desde la ermita de Sto. Calvario».

Kalzadea (= la calzada)

- 12-233. **Galzadaburu** (= cabecera de la calzada). — 1816 «Galzadaburu». — 1878 «Galzaraburu».
 22-256. **Galzada zelaieta** (= la planicie de la calzada). — 1744 «paraje llamado Calzada zelaieta».
 21-49. **Belsoarasko galzadea** (= la calzada de Belsoaras). — 1583 «Calçadas de Bessoaras».

Lasterbide (= camino corto, rápido)

- 2-98. **Laster bide** (= camino rápido).
 25-151. **Lasterlekuko gañe** (= la cima de sitio de atajo).

Atajue (= el atajo)

- 4-36. **Atajue** (= el atajo). — 1764 «paraje de Ataju».
 6-342. **Atajuko ordekea** (= la llanura de atajo).

- 21-391. **Atajuko saroi oroia** (= el solar del sel de atajo).
 15-344. **Atajuko gain ondoa** (=el junto a la cima del atajo). — 1764
 1764 «Atajuko gain ondoa».
 18-243. **Atajuko biitxurre** (= la senda del atajo).

Zampadurea (= el zampeado)

- 17-126. **Zampadurea** (= el zampeado). — Año 1832 «paraje llamado Zampadura».
 15-120. **Zampadurako iturrie** (= la fuente de zampeado).
 21-206. **Zampadurako errekea** (= la regata de Zampadura, zampeado).
 21-354. **Zampadurako luizi aundie** (= el desprendimiento grande de tierras en Zampadura, zampeado).
 21-351. **Zampoo** (= zampeado).
 17-120. **Zampoko arratea** (= el portillo o salida en la peña de zampeado). — 1823 «Osagaco malla gañe o Zampoooco osin guena».

Arrampea (= la rampa)

- 1-54. **Arrampea** (= la rampa).
 24-41. **Troskarritako arrampea** (= la rampa de la piedra o peña terrosa).

El tránsito o paso establecido en senda fija recibe el nombre de **bide** palabra derivada de la latina **via**.

Bide aparece con frecuencia precedido de otro elemento por el que se señala el sujeto, objeto o forma de arrastre. Oin bide, Mandabide, Lor-bide, etc.

Lorbide es el camino de arrastre resbalando el objeto llamado **lorra** sobre **lur** o tierra. En el **lorqueta** o arrastre se han usado dos procedimientos: Uno el de hacer resbalar al objeto llamado **narrea** directamente sobre el suelo. A este **Lorbide** llaman concretamente **Narrabide**. El segundo procedimiento es el de colocar el objeto de arrastre sobre **lera**, especie de rastra o escalera sin ruedas. En este caso el camino que utilizan recibe el nombre concreto de **Lerabide**. **Narra** es palabra derivada de la latina **narra** (= rastra).

Existe también **Aizkolbide**. Año 1763 «Aizkolbide» libertad del hacha para hacer lanteguis.

Es conocida desde muy antiguo la palabra **estradea** derivada de la latina **strata**. El antiguo camino principal, que desde tiempo inmemorial pasaba por el pueblo de Ataun, recibía el nombre de **kalzadea**, palabra derivada de la latina **calcare** (= pisar). Dicha calzada actualmente es sustituida por el camino llamado **karreterea**. Los caminos estrechos y secundarios reciben

el nombre de Biitxurre y las sendas por las que se abrevian los caminos son conocidas con los nombres de Laisterbide y Atajue. Las obras que se hacen para subsanar el camino en sitios pantanosos son llamadas **zampadurak**, nombre derivado de la castellana zampeado. Dicha **zampadura** se suele efectuar colocando en el piso pantanoso o lodazal unos maderos gruesos y sobre ellos en forma transversal otros delgados y lo cubren con **txillara** y **zotala**.

Arrampea (la rampa) se usa poco en la toponimia. Todos estos nombres, más o menos relacionados con el tránsito, se usan en el habla.

Ate (= portillo o salida)

Ataun (= sitio de Ate, portillo o salida)

- 3-161. **Ataunsoo** (= sel de Ataun, sitio de salida o portillo). — Año 1619 «Ataun saroe».
- 6-25. **Atallo** (= Atal-o, sitio de salida o portillo). — Año 1339 «Atallo».
- 25-464. **Atauru** (= cabecera del portillo o salida). — Año 1505 «Ataburu».
- 17-78. **Atau erreka** (= regata de Atau, sitio de portillo o salida). — 1744 «arroyo llamado Atau».

Atakea (= portillo, salida libre sin puerta)

- 24-19. **Atakabiko kolea** (= la cueva de dos portillos abiertos).
- 25-211. **Ormazarretako atakea** (= el portillo o salida abierta de la antigua pared).
- 25-213. **Pagabakarreko atakea** (= el portillo o salida abierta de Paga bakarra, haya única).
- 25-227. **Lugorritako atakea** (= el portillo o salida abierta de Lugorri-eta, la tierra rojiza).
- 25-231. **Beaskingo atakak** (= los portillos o salidas abiertas de Beaskin).

Atea (= la puerta)

- 24-307. **Ateko soroeta** (= la heredad de la puerta).
- 3-556. **Atalurreko iturrie** (= la fuente de la delantera de la puerta).
- 3-115. **Atariko sastie** (= el manzanal de la antepuerta).
- 3-175. **Atariko soroa** (= la heredad de la antepuerta).
- 11-131. **Atariko armurea** (= el montón de piedras de la antepuerta).

Arrate (= portillo o salida en la peña)

- 11-200. **Arrateta** (= el portillo o salida en la peña). — 1572 «Arrates de Ayçarte». — 1661 «camino de Arrateta».

- 11-402. **Arrategieta** (= Ar-ate-egi-eta, el portillo o salida en la peña de la loma). — Año 1827 «Arrategieta».
- 11-378. **Arzate** (= portillo o salida en Ar-za, peñascal). — Año 1521 «Arçate».
- 17-5. **Alleko arratea** (= el portillo o salida en la peña de Alleko). — 1528 «Arrates de Alleco». — 1648 «Alleco arratea».

Esate (= Esi-ate, portillo o salida en el seto)

- 8-114. **Esate** (= portillo o salida en el seto). — 1618 «Cumbre llamada Esate entrada, pasaje y salida de Areiçate».
- 25-101. **Esate zabal** (= ancho portillo en el seto).
- 14-154. **Esate aundi** (= grande portillo en el seto). — Año 1759 «paraje llamado Aranate o Esate andia».
- 18-219. **Aitsuko esatea** (= el paso o portillo en el seto de Ayesu).
- 1-245. **Periesate** (= portillo en el seto para tránsito a la feria).

Ate entra en composición con otra mucha variedad de nombres.

- 7-349. **Aizkoate** (= Aiz-gorri-ate, portillo en la peña pelada). — Año 1535 «Ayzcoate». — 1794 «Aizcorte».
- 7-100. **Garate** (= portillo o salida de Gara, suso). — Año 1815 «Garate soro».
- 25-214. **Bustizate** (= portillo o salida de Bustiza, ganado). — Año 1800 «Bustizate gaña».
- 24-158. **Mandarrate** (= portillo o salida de mulos en la peña).
- 15-312. **Zalarrate** (= portillo en la peña para el pasto). — Año 1410 «Çahalarrate». — 1616 «Çahalarrate».
- 25-100. **Baiarrate** (= portillo en la peña de Bai).

Sarleku (= lugar de entrada)

- 24-275. **Sarleku** (= lugar de entrada).
- 15-104. **Sarleku txiki** (= pequeño lugar de entrada). — 1752 «Per-ticalepoco jeskerea».
- 7-419. **Arrastorzko sarlekue** (= lugar de entrada de Arrastorz).
- 15-113. **Maomendiko sarrerea** (= la entrada de Marumendi).
- 10-38. **Entradea** (= la entrada).
- 14-465. **Entrada aundi** (= entrada grande).
- 14-469. **Entrada txiki** (= pequeña entrada).
- 3-427. **Entrada zarra** (= la antigua entrada).
- 7-457. **Aizkorri txikiko entradea** (= la entrada de pequeño Aizkorri).
- 10-20. **Olatako entradea** (= la entrada de Olaeta).

Ate que en el siglo XVI se lee a veces Ati; Arratigubel, Arratia, etc., significa portillo de salida entre alturas y tiene el mismo origen que el

verbo atera, salir. La puerta o valla colocada para cerrar el portillo recibe asimismo el nombre de **ate**. Es frecuente llamar **atakea** a los portillos que carezcan de dicha puerta o **ate** como ocurre con las bocas de las cuevas y algunos cercos. «Artizkuneko atakea, ardik ateratzeko tokie, ate bee». (Mendiurkulloko Pilipek).

Son conocidos desde tiempos remotos los portillos **Arri-ate** o **Arratek** con el significado de portillo o tránsito de salida en la peña. Asimismo los portillos **Esi-ate** o **Esate**. Cuando en el portillo se quiere indicar la entrada se hace uso de la palabra **sarkera** o **sarrera**. En las mansiones humanas la salida o zona que cae para fuera de las puertas suele recibir el nombre de **Ate-di** o **Atari** y la que cae de puertas para dentro **Karreera** (= **Sarkerea** -**Sarrerea** -**karrerea**).

- 12-134. **Atariko soroa** (= la heredad de la antepuerta). — 1747 «Atarico soroa».

En la toponimia se va introduciendo la costumbre de sustituir la palabra **sarreera** con la de **entraidea**, derivada de la latina **intrare**.

Pasaleku - pasatoki - pasaijo (= sitio de pase)

- 11-581. **Pasaleku** (= sitio de pase).
 17-9. **Pasaleku aundi** (= grande. Pasaleku, sitio de pase).
 11-583. **Pasalekuko arrikarie** (= el pedregal de Pasaleku, sitio de pase).
 14-423. **Neusooko pasatokie** (= el sitio de pase de Negusoo).
 16-145. **Pasaijo aundi** (= grande pase).
 23-34. **Pasaijo txar** (= mal sitio de pase).
 20-130. **Lizardiko pasaijoa** (= el pase en la fresneda).
 11-514. **Gaintxalgo pasaijoa** (= el pase en gain txabal, planicie en la cima).

Gurutzea - Gurutzeta - Gurutzeaga (= el crucero)

- 22-207. **Bakoitzen gurutzea** (= la cruz o crucero de partida de cada uno).
 14-177. **Urkullako gurutzea** (= el crucero de Urkullaga). Es el crucero de donde parten los caminos para Mendiurkullo - Arzate - Iberondo - Aya y Arrikolaza.
 25-251. **Igatzako gurutzea** (= el crucero de Igaraza).
 6-330. **Amundaingo gurutzea** (= el crucero de Amundarain).
 6-518. **Guruzega** (= el crucero). — Año 1489 «Guruceaga».
 2-366. **Izkinzaoko gurutzea** (= el crucero de Izkinza).
 2-370. **Gutzeta** (= el crucero). — 1767 «paraje de Guruceta».
 9-213. **Ikurutzeta** (= el crucero en **Ika** o **Idoi**). — Año 1807 «Icuceta». — Es el cruce de tres caminos en el vado del río.
 18-213. **Urdangurutzeta** (= el crucero en Urdan, campo acuoso).

Zubikutze (= cruce mediante puente en arco)

- 2-99. **Zuikutze** (= el cruce del seto mediante puente).
 16-58. **Zuikutz aldea** (= el lado del cruce en puente).
 12-5. **Zearreko zuikutze** (= cruce en puente en **Zearra**, la ladera).

Zuikutze sirve para cruzar el seto sin necesidad de portillo. Se colocan dos maderos, uno a cada lado del seto, provistos de peldaños o gradas para asentar el pie, y ambos maderos se unen en la cumbre quedando el seto debajo o dentro del arco-puente.

Langa (= cancilla)

- 22-108. **Langaeta** (= la cancilla). — 1733 «Langaeta».
 22-77. **Langaburu** (= cabecera de la cancilla).
 14-332. **Langa zar** (= antigua cancilla).
 6-276. **Langatxo** (= pequeña cancilla).
 3-416. **Langamusu** (= de cara a la cancilla).
 13-153. **Langako esparrue** (= el seteado de la cancilla).

Langea es especie de valla o puerta rústica hecha con traviesas horizontales, **langa mallak**, apoyadas en sus extremos en dos palos verticales. Se suele colocar en los portillos de los cercos y en los setos. — Año 1751 «en el paraje que antes solía estar una langa o portillo para la entrada».

Aska (= zanja)

- 3-86. **Askaeta** (= la zanja). — Año 1619 «Ascaeta». Nombre de una galería de mina en Urresumendi.
 3-85. **Aska aundi** (= la zanja o galería grande). — Zanja o galería de mina antiquísima en Urresumendi.
 20-4. **Arkaitzeko askea** (= la zanja de la peña). — El año 1819 se dice que hubo mina antiguamente en dicho sitio.
 25-308. **Arraska aldea** (= el lado de la zanja en la peña). — 1833 «Arrasca aldea».
 6-385. **Ubaska barrena** (= el término inferior de la zanja de agua). — 1810 «Ubasca barrena».
 8-2. **Sotaskata** (= Zotal-aska-eta, la zanja de corteza de tierra). Suelen llamar también **Zotaska** a la zanja o surco formado al layar. **Zoi-aska**.

Aska (= depósito de agua utilizado para abrevadero)

- 6-523. **Askea** (= el abrevadero).
 1-199. **Aska alde** (= lado del abrevadero).
 3-270. **Aska zar** (= antiguo abrevadero).
 7-397. **Askaburu** (= cabecera del abrevadero). — Año 1809 «Ascaburua».

- 7-405. **Txorroskea** (= el abrevadero con chorro).
 12-31. **Metal askea** (= el abrevadero de agua ferruginosa).
 6-360. **Nearreiko askea** (= el abrevadero de Negarre).

Aska significa también artesa o pesebre.

- 2-204. **Otaska** (= artesa o madero ahuecado sobre el cual se tritura el árgoma).

Aska parece derivación de **arca** de los romanos.

Orma (= pared)

- 25-212. **Ormazarreta** (= la antigua pared). — Año 1622 «Ormazarreta».
 4-24. **Ormaolaza** (= Orma-ola-za). — 1558 «Sel de Ormaolaza».
 7-197. **Paitetxo** (= la pequeña pared). — Año 1810 «Paretechoa».
 11-401. **Paite zarreta** (= la antigua pared).

Ormea figura en la toponimia de período antiguo; pero muy rara vez. **Paretea**, derivada de **parietem** (latín), se usa algo en la toponimia de época moderna y es palabra conocida en el habla.

Soro (= heredad o tierra de cultivo)

- 12-15. **Sorotxo** (= pequeña heredad). — Año 1619 «heredad llamada Sorocho».
 3-253. **Sorotxoeta** (= la pequeña heredad). — Año 1752 «Sorochoeta».
 3-467. **Sorozarre** (= la antigua heredad).
 4-124. **Sorazabal** (= heredad ancha). — Año 1616 «heredad de Urresua llamada Soraçaval».
 18-8. **Sorobiribille** (= la heredad redonda). — Año 1821 «Soroví».
 13-320. **Sorotxarra** (= la heredad mala o inútil). — Año 1757 «Sorachar aldea».
 3-480. **Sorobelz** (= heredad sombría).
 rivil».

Soro con la indicación de su dueño

- 2-1. **Alargunsoro** (= heredad de viudo). — Año 1489 «Alargun soro».
 5-62. **Gomensoro** (= heredad de Gomen). — Año 1489 «Juº de Gomensoro».
 3-375. **Txamar soro** (= heredad de Txamar). — 1669 «Chamarsoro».
 16-47. **Gaztisoro** (= heredad de García). — Año 1739 «Garcisoro».
 12-19. **Sartinsoro** (= heredad de Sebastián). — Año 1619 «Sebastian soro».

Con indicación del oficio de su dueño

- 4-244. **Tellagin soro** (= heredad del tejero). — Año 1827 «heredad llamada Tellaguin soro».
- 6-566. **Kapainsoro** (= heredad de Kapain, marraguero).
- 11-24. **Motxalle soro** (= heredad del esquilador).
- 11-143. **Eulesoro** (= heredad del tejedor).
- 13-100. **Basazaisoro** (= heredad de guardamontes).

Con indicación de la casa a la que pertenece

- 4-82. **Bazterrika soro** (= heredad de Bazterrika). — Año 1733 «Bazterrika soro».
- 18-112. **Zuasoro** (= heredad de Zuaga). — Año 1657 «Zuagasoro».
- 4-237. **Mordazulosoro** (= heredad de Mordagaztelu). — Año 1733 «Mordagaztelu soro».
- 19-75. **Mundusoroeta** (= la heredad de Munduate). — 1624 «Munduate soro». — 1671 «Munduate soroeta».

Linasoro (= heredad de lino)

- 22-95. **Linasoroeta** (= la heredad de lino). — Año 1733 «Linasoroeta».
- 20-203. **Linasorotxo** (= pequeña heredad de lino). — Año 1816 «Linasorocho».
- 19-164. **Linasoro zarreta** (= la antigua heredad de lino).
- 18-155. **Auzmendi linasoro** (= heredad de lino de Auzmendi). — 1822 «Auzmendico linasoroa».

Otea y Otasoro

- 1-146. **Otamendi** (= monte de árgoma o argomal). — Año 1572 «mojon de Otamendi».
- 6-326. **Oterre** (= árgoma quemada). — Año 1616 «Sitio Otaerre».
- 25-230. **Otabeaza** (= bajera del argomal). — Año 1451 «Otabeaza».
- 3-282. **Otaluze** (= árgoma larga).
- 24-127. **Otazurieta** (= el árgoma blanca). Es una variedad de árgoma.
- 3-647. **Otabelzko malloa** (= la peña Otabelz, variedad de árgoma).
- 11-151. **Otarie** (= el argomal). — 1877 «Argomal llamado Otari».
- 6-209. **Otazil** (= Otari-zelai, planicie de argomal). — Año 1428 «Otdycelay».
- 12-271. **Otadimuño** (= altozano de Otadi, argomal). — Año 1788 «Otdi muño».
- 7-160. **Añotai** (= argomal de Añotea, variedad de árgoma).
- 6-537. **Añotai txiki** (= pequeño argomal de Añotea). — Año 1770 «Añotegui chiquia».
- 14-45. **Otakarie** (= el argomal de Otaka, variedad de árgoma).
- 14-209. **Otakari aundie** (= el grande argomal de Otaka).

Otasoro (= heredad de árgoma)

- 2-58. **Otasoro** (= heredad de árgoma).
 8-166. **Otasoroeta** (= la heredad de árgoma).
 3-312. **Otasoro txiki** (= pequeña heredad de árgoma). — Año 1816 «Otasoro chiqui».
 9-46. **Otasoro berri** (= nueva heredad de árgoma). — Año 1829 «Otasoro berria».
 10-66. **Otasorotxo** (= pequeña heredad de árgoma).

Otea figura en la toponimia desde muy antiguo. Del siglo XVII a esta parte han abundado los otari's, argomales no cultivados, siendo conocidas las variedades de añotea u otabelza, árgoma de pinchos duros, y otazuri u orotea, de pinchos blandos. En los últimos siglos se ha introducido la costumbre de cultivo de **otea** mediante **otasorok** que tanto abundaban en el siglo XIX.

Belardi y Belarsoro (= herbal y prado de hierba)

- 10-63. **Belardi aundie** (= el herbal grande).
 7-59. **Etxeazpiko belardie** (= el herbal de debajo de la casa).
 11-223. **Etxauroko belardie** (= el herbal de la cabecera de la casa).
 15-355. **Belarsoro aundi** (= el grande prado o heredad de cultivo de hierba). — 1759 «Belazaco belarsoro aundia».
 9-81. **Belarsoro txiki** (= pequeño prado o heredad de hierba).
 20-200. **Belarsorotxo** (= pequeño prado o heredad de hierba).
 2-196. **Belarsoro luze** (= prado largo).

Belar, hierba, tiene mínima influencia en la toponimia. Figura el nombre genérico **Belardi**, herbal o sitio de hierba, en la toponimia moderna. Asimismo refiriéndose al cultivo de hierba aparece el **belarsoro** con el significado de terreno acotado y destinado a la siembra y cosecha de hierba para pasto de ganado y que ordinariamente se suele segar. El **belarsoro** se generalizado en los últimos siglos.

El cultivo en soro se extiende a otras muchas variedades.

- 18-240. **Basoeta** (= Baba-soro-ta, la heredad de habas). — 1657 «Babasoroeta».
 14-338. **Basorotxo** (= pequeña heredad de habas). — 1825 «heredad de Babasorocho de Larburu».
 12-84. **Artasoro** (= heredad de maíz). — 1619 «heredad en Iturriça llamada Artasoroa».
 3-378. **Patatasoro** (= heredad de patata).
 21-191. **Artatxiki soro** (= heredad de mijo o borona).
 11-468. **Garagarsoro** (= heredad de Garagar, cebada). — Año 1733 «Garagar soro».

- 14-318. **Olasorotxo** (= pequeña heredad de avena).
 7-136. **Zikiriosoroeta** (= la heredad de centeno).
 4-56. **Berdesoro** (= heredad de verde o forraje).
 12-217. **Astalarsoro** (= heredad de cardancha).
 15-159. **Arbisorotxo** (= pequeña heredad de nabo).
 14-218. **Sapisoro** (= heredad de chirpía).
 3-39. **Dambolinsoro** (= heredad de **Dambolin**). — Año 1733 «Dambolinsoro». — Dicho nombre figura en repetidos lugares).

Soro es palabra derivada de la latina **solum** (solum-soru-soro). Significa suelo destinado al cultivo y data del período en que se introdujo el régimen de agricultura. Figura en los nombres de varias casas solariegas, Aldasoro, Dorronsoro, Gomensoro, etc.

Abortue (= la rozadura nueva)

- 11-301. **Abortue** (= la rozadura nueva). — Año 1882 «Ecarreco abortue».
 2-201. **Abortu txiki** (= pequeña rozadura nueva).
 3-130. **Abortu zarra** (= la antigua rozadura nueva).
 2-238. **Abortuko lepoa** (= el collado de la rozadura nueva).
 3-568. **Abursoro** (= heredad de Aburtu, rozadura nueva).
 2-254. **Agortutxo** (= pequeña rozadura nueva). — Año 1816 «heredad de Agortucho».
 24-314. **Agortu aundi** (= grande rozadura nueva).
 20-224. **Argin agortu** (= rozadura nueva del cantero).
 21-128. **Mizortu** (= rozadura nueva de Milisio).

Labaki (= barbecho)

- 1-113. **Laakie** (= el barbecho).
 16-277. **Laakita** (= el barbecho).
 7-277. **Laakitxo** (= pequeño barbecho). — Año 1710 «paraxe que llaman Labaquichoa».
 14-408. **Laaki zarra** (= el antiguo barbecho).
 2-220. **Laaki txar** (= mal barbecho). — Año 1821 «Labaquichar».

Luberri (= noval)

- 2-247. **Luberrie** (= el noval). — 1830 «Luberria».
 11-233. **Luberri txiki** (= pequeño noval).
 4-238. **Luberri aldapa** (= cuesta de noval).
 3-236. **Luberri barrena** (= el término inferior de noval).

Baratza (= huerta)

- 2-144. **Baratzea** (= a huerta).
 19-144. **Baratzatxo** (= pequeña huerta). — Año 1810 «Baratzachoa».
 11-133. **Baratza zarra** (= la antigua huerta). — Año 1734 «heredad de Baratzazarra».
 3-497. **Baratza belza** (= la huerta en sombrío).
 6-413. **Baratza txulo** (= hondonada de la huerta).
 7-454. **Aizkorri baratza** (= huerta de Aizkorri).
 7-313. **Jentil baratza** (= huerta de gentiles).

Con el desarrollo y aumento de la agricultura se ensancha la zona de cultivo a suelos más o menos costaneros los cuales primeramente son despojados de la **zaborra** o broza de la corteza y al ser luego roturados presentan color rojizo recibiendo el nombre de agortu o abortu (aga o aragorritu). Abortue en los primeros años suele recibir el nombre de **Luberría**, tierra noval. La roturación de **abortu** muchas de las veces se efectúa mediante el procedimiento llamado **labakitu** que consiste en escardar la corteza de la tierra con azada y quemar las árgomas, retamas y la corteza ya removida. El nombre **labaki** es derivado, según parece, de latín **laborare** (labrar), con el sufijo vasco **ki**. Labra-Ki-Labaki. — En la época de la fundación de las primitivas casas solariegas figura **baratza** junto a los establecimientos humanos como terreno destinado al cultivo de ciertas hortalizas.

Gorozeta (= estercolar)

- 3-562. **Gorozeta soro** (= heredad de estercolar). — Año 1806 «Gorozeta soro».
 14-225. **Gaatesoro** (= heredad en estercolar). — Año 1810 «heredad q'llaman Gorocetasoro».
 7-70. **Gorozeta soroeta** (= la heredad de estercolar). — Año 1816 «Gorozeta soro».
 2-371. **Gorozeta iturri** (= fuente de Gorozeta, estercolar).
 22-195. **Agoruxteta** (= tierra en estercolar). — Año 1733 «Agoruxeta» tierra en estercolar.

Gorozeta nos recuerda la costumbre muy generalizada en Ataun en los siglos pasados de estercolar las tierras y muchas veces terrenos comunales durante determinado número de años para disfrutar de su aprovechamiento.

Luiztikie (= el sitio de tierra estiércol)

- 7-39. **Luiztikie** (= Lur-goroz-tokie, el sitio de tierra estiércol).

- 14-183. **Urkillako luiztikie** (= el sitio de tierra estiércol en Urkullaga).
 12-248. **Tellazpiko luiztikie** (= el sitio de tierra estiércol en Telleriazpikoa).

Las casas en la entrada o acceso a la cuadra solían tener lo que llamaban Luiztikie o lur-goroz tokie. En dicho sitio echaban árgoma y hojarasca y ello con el excremento del ganado que transitaba por allí se convertía en lurgoroz o tierra-estiércol y se utilizaba de abono para las heredades y gorozetak.

Labe (= horno)

- 3-396. **Labealde** (=lado del horno). — Año 1816 «Labaldeco soroa».
 4-250. **Telletxeko labea** (= el horno de Telletxea).
 11-5. **Arratetako labea** (= el horno de Arrateta).
 18-4. **Telleiko labe oroia** (= el solar del horno de Tellería).

En los siglos pasados las casas solían tener su **labe** u horno para cocer pan. **Labe** es palabra que puede derivarse de la latina **lapis** (Lapi-labi-labe).

Karobi (= calera)

- 24-282. **Karoizarre** (= la antigua calera). — Año 1802 «Caroizarrreta».
 11-5. **Karoizuloa** (= hoyo de la calera).
 11-252. **Ustatxoko karoizuloa** (= la calera de Urrestarasu).

Karobi, nombre compuesto de kara-obi. Kara derivación de calx (latín). Calx-cala-cara). **Obi** es fovea de los romanos.

Arraoka (= calera)

- 3-92. **Arraoka zuloa** (= el hoyo de Arraoka, calera).
 6-186. **Arraokazulo oroia** (= el solar del hoyo de Arraoka, calera).
 11-211. **Arraoka oroia** (= el solar de Arraoka, calera).
 11-413. **Zubialdeko arraokea** (= la calera de lado del puente).

Arraokea suele ser un rudimentario horno subterráneo que sirve para cocer la cal. — Año 1788 «Leña para una arraoca».

Ola (ferrería)

- 5-27. **Olea** (= la ferrería). Fue fundada en 1428. — Año 1616 «Olaechea».

- 5-18. **Olasagasti** (= manzanal de la ferrería). Fue plantado en 1428. — Año 1590 «manzanal de Olasagasti».
- 19-2. **Nekolalade** (= lado de la ferrería de Neco). — Año 1513 «Necola aldea».

Ola no ferrería

- 3-454. **Olaluzeaga** (= la larga Ola). — Año 1549 «Olaluzeaga».
- 11-598. **Olaeta** (= la Ola).
- 23-69. **Olano** (= Ola-no, pequeña Ola). — 1707 «Cerro de Olanoa».
- 25-301. **Olamuño** (= altozano de Ola). — 1788 «Olamuno».
- 25-388. **Olaso** (= Ola-saroe, sel de Ola). — En 1404 la Casa de Lazcano tenía en dicho sitio el sel llamado Uerraga.

Ola en la terminación de muchos nombres

- 19-157. **Abiola** (= Abi-ola, arandanedo, matorral). — 1616 «Sitio de Aviola». — 1759 «Sel de Abiola».
- 3-575. **Azarola** (= Azar-ola). — Año 1559 «Trinchelecu de Azarola».
- 8-218. **Garraniola** (= Garrani-ola). — 1523 «términos de Garranyola».
- 25-209. **Samiola** (= Sami-ola). — 1622 «Samiola».

Terminación en Olaza u Olatza

- 4-237. **Esolaza** (= Eras-ola-za). — 1404 «sel de Erasolaça».
- 21-133. **Samulaza** (= Samur-ola-za). — Año 1652 «Samurolaza».
- 8-122. **Sinolaza** (= Sein-ola-za). — 1567 «Seinolaça».

Ola figura en la toponimia desde muy antiguo. Las ferrerías antiguas son conocidas aun hoy con el nombre de Olea. Según la opinión más corriente Olea significó choza o algo similar.

Atsedon leku (= sitio de descanso)

- 14-290. **Atsedonleku** (= sitio de descanso). — Año 1744 «Asedenlecu».

Existe **Atsedon leku** en 3-303, en 3-351, en 7-87 y en 8-13. Son lugares donde suelen descansar al subir la cuesta.

- 10-100. **Parteleku** (= sitio de partida). — Es cruce de caminos para Arrateta, Ustatso zearra y Bedama.
- 3-509. **Erzillerrekako partilekue** (= el sitio de partida de la regata de Erzilla).

Aize (= viento)

- 21-5. **Aize lepo** (= collado azotado por el viento). — Existe el mismo nombre en 4-269 y en 14-466.

- 22-212. **Aizeleku** (= sitio de viento).
 15-195. **Aizezulo** (= gruta por donde corre viento).
 15-334. **Aizemuño** (= colina azotada por viento).
 3-66. **Aizegaztinari** (= castaña azotado por viento).

Soil (= raso)

- 18-206. **Aitsuko solle** (= el raso de Ayesu, cuevas).
 11-398. **Muñosoll** (= colina rasa). — 1551 «Muño soll».
 21-397. **Narbasoll** (= raso de Narba). — 1551 «Narbasoll».

Soil es palabra corriente en el habla con el significado de raso, talado. Entre los pastores es frecuente la pregunta de «Ardik sollekok ala basokok al dien» (Eusebio de Múgica, pastor de Kutisao).

Gerbea (= el lote árido)

- 15-190. **Aitzmusuko gerbea** (= el lote árido de Aitz musu).
 15-407. **Malkorburuko gerbea** (= el lote árido de Malkorburu).
 25-31. **Argerbako egie** (= loma de lote árido de la peña).

«Gerbea da arbola beko erloskea» (Mendiurkullo). — «Lurre daon tokin aloska mallo edo arri tontorrak» (Artaitxulo). — «Gerbea, izenak berak esan nai do, eztala lur mardule. Lur gutxi ta arri asko» (Arzate berri).

Igartu (= árido, seco).

- 12-199. **Iartu** (= árido o seco). — 1641 «Igartu».
 12-210. **Iartu zearra** (= ladera de Igartu, árida, o seca). Año 1702 «Igartucearra».
 9-231. **Iartu zabal** (= lote ancho de Igartu, árido o seco).
 1-107. **Miguel Lopez iartu** (= árido o seco de Miguel López). — Año 1500 «Myguel Lopez Yartu».
 5-45. **Osiartu txiki** (= pequeño árido o seco de Osin, pozo). — 1721 «Osin ygartu chiquia».

Igarza (= sequeral)

- 13-66. **Igarza** (= sequeral). — 1808 «Igarza».
 20-257. **Igarza guena** (= el término superior de Igarza, sequeral). — 1789 «Igarza goena».
 22-191. **Iarزابerriko egie** (= saliente o loma de nuevo sequeral).
 13-129. **Anton igarza** (= sequeral de Antón). — 1619 «Antonygarçeta». — 1816 «Anton igarza».

- 20-259. **Muskiko igarzea** (= el sequeral de Muski). — 1621 «Musquia ygarçaeta». — 1766 «Musquico igarcea».

Bakar (= solo, único)

- 3-402. **Arte bakar** (= encino único).
 25. **Paga bakarra** (= la única haya).
 10-120. **Gaztina bakar** (= castaño único).
 22-32. **Zopakarra** (= Zur-bakarra, madero único). — Se utilizaba para paso en puente.

Bi (= dos)

- 18-102. **Urbietta** (= las dos aguas).
 6-51. **Urbitate** (= entre dos aguas). — Año 1654 «Ubitarte».
 6-3. **Bidebieta** (= los dos caminos).

Iru (= tres)

- 1-5. **Iru intxaurreta** (= los tres nogales).
 8-178. **Irubideta** (= los tres caminos).
 4-3. **Iruerrekata** (= las tres regatas). — Año 1803, «Iruerrecata».
 7-341. **Iruaitzetako txuloa** (= la hondonada de los tres robles).
 14-468. **Iruzuloeta** (= las tres guaridas). — Año 1697 «Yruçuloeta».

Lau (= cuatro)

- 7-368. **Lau lizarreta** (= los cuatro fresnos).
 5-198. **Lau sagarreta** (= los cuatro manzanos).

Bost (= cinco)

- 1-143. **Bost aitzeta** (= los cinco robles).

Erdira (= a medias)

- 7-179. **Erdira gaztinari** (= castañal a medias). — Año 1789 «Erdira gaztanadi».
 3-543. **Erdibana gaztinari** (= castañal a cada medio). — A fines del siglo XIX disfrutaban dos propietarios en común.
 6-421. **Erdira soro** (= heredad con disfrute a medias). — Hay más de media docena de heredades conocidas con el nombre de Erdira soro. En algunos casos el reparto era entre dos sueños y en otros entre el dueño y el inquilino.

Naasi (= mezclado, en común)

- 13-242. **Naasi barruti** (= cercado en común). — Disfrutaban en común las dos viviendas de Txuloa.
3-316. **Naasi belarsoro** (= prado en común). — Hasta 1936 en común las 3 viviendas de Arizandieta.
21-323. **Naasi otasoro** (= sembradío argomal en común). — Disfrutaron en común las casas de Mitxelene y Arbildi zar.

Nagusi (= dueño)

- 10-142. **Nausi gatzinari** (= castañal del amo o dueño).
4-83. **Nausi soro** (= heredad del amo o dueño).

Marta

- 18-141. **Martiturri** (= fuente de **Marta**). — Año 1796 «Martaiturritta».
21-11. **Martiturritako saroi oroia** (= el solar del sel de la fuente de **Marta**).
18-269. **Martasoro** (= heredad de **Marta**).
20-245. **Martapago** (= haya de **Marta**).
20-1. **Marta gatzinai** (= castañal de **Marta**). — 1758 «Marto gatzinadi». — 1789 «Castaños de Marto».
18-123. **Martapilleta** (= el redondo de **Marta**).

Sorgin (= bruja)

- 24-266. **Sorgin zulo** (= hondonada o gruta de brujas). — Año 1821 «Sorguin zulo».
21-57. **Sorginzuloeta** (= la hondonada o gruta de brujas).
21-50. **Sorgin iturri** (= fuente de brujas).
1-151. **Sorgin pelota** (= juego de pelota de brujas).

Barruti (= sitio cercado, interior del cercado)

- 14-263. **Barrutie** (= el cercado).
2-42. **Barruti aundi** (= cercado grande). — Año 1897 «Barruti aundi».
2-206. **Barruti zarra** (= el antiguo cercado).
7-357. **Barrutizarreta** (= el antiguo cercado).
25-324. **Uerraga barrutia** (= el acotado de Uerraga). — 1505 «Uerraga barrutia» y «Lizarraga barrutia».

Esparru (= seteado, interior del seto)

- 16-186. **Esparrue** (= el recinto seteado).

- 24-6. **Esparru aundi** (= seteado grande).
 20-216. **Esparru zarra** (= el seteado antiguo).
 2-214. **Etxauroko esparrue** (= el seteado de la cabecera de la casa). — 1890 «Echaburucu esparrue».
 18-176. **Oñaburuko esparru zarra** (= el antiguo seteado de la cabecera de Oñaga). — 1882 «Oñagaburucu esparruzarra».

Itxitue (= el cerrado)

- 3-90. **Itxitue** (= el cerrado).
 9-62. **Itxitura berrie** (= la nueva cerradura).
 14-224. **Itxitura txiki** (= pequeña cerradura).
 4-98. **Zerrae** (= el cerrado).

Mugatue (= el amojonado o deslindado).

- 4-305. **Mugatue** (= el deslindado). — Año 1753 «sembradío de Mugatue».
 4-32. **Mugatu aundi** (= grande Mugatu, deslindado). — Año 1729 «Mugatu andia».
 2-241. **Iparmugatu** (= deslindado de Iparraguirre). — Año 1803 «Iparraguirre mugatua».
 4-118. **Bazterrika mugatu** (= deslindado de Bazterrika). — 1721 «Bazterrika mugatue».
 23-65. **Irumugaeta** (= las tres mugas). — 1572 «Irumuga».

Los nombres **barruti**, **esparru**, **itxitu** y **mugatu** tienen su origen en el acotamiento de los terrenos. **Barruti**, interior del cercado, figura en la toponimia en documentos del siglo XV. — De la costumbre de efectuar cerraduras o cercos con setos, **esik**, se originó el nombre **esparru** (esi-barru). En 1505 existía el mandato de que los sembradíos de Insusti se cerrasen con setos. La cerradura antiguamente era conocida con el nombre de **itxitue** o **itxiturea** y actualmente comienza a introducirse la palabra **zerradue**. Los terrenos acotados, pero no cerrados, son deslindados colocando como señales en los límites unas piedras llamadas **mugarrik** y dichos terrenos son conocidos con el nombre **mugatue**.

Larre (= pasto)

- 20-69. **Larremuño** (= colina de Larre, pasto). — Año 1721 «Larremuño».
 11-14. **Larratza** (= pastizal). — 1428 «Larraça».
 17-5. **Larrate** (= portillo o salida de Larre, pasto). — Año 1654 «puesto llamado Larrate».

- 14-235. **Larburu** (= cabecera de Larre, pasto). — Año 1634 «Larburu».
 5-11. **Larrunza** (= Larre-un-za, sitio de pastizal). — Año 1428 «sel de Larrunça».
 16-71. **Larzadi zabal** (= pastizal ancho). — Año 1669 «Larzadiçabal».
 8-21. **Lardi txiki** (= pequeño pastizal). — Año 1619 «Lardichipi».
 25-500. **Nuñarri** (= Lar-un-arri, peña de sitio de pasto). — 1658 «peña grande de Larrunarri».

Larre figura en la toponimia de todos los períodos, aun muy remotos, y es palabra muy usada en el habla. Significa pasto en general incluyendo tanto la hierba como la zarza. «Ganaduk larrea bota = echar el ganado al pasto». — En la toponimia de la época moderna, cuando se quiere indicar concretamente pasto de hierba se sirven de la palabra be-lar, belarzari o belarsoro, según sea prado natural o prado cultivado. Para la **zarza** simplemente **lar**.

Eltze o **Etze** (= baldío erial)

- 13-265. **Etzea** (= el baldío).
 14-65. **Etzeko ekarra** (= la falda pedregosa de erial).
 12-224. **Kiñuko eltzea** (= el erial de Kereñu). — «Eltzea da erdi belar da erdi zaborra, beientzako larre tokie» (Felipe Apalategui de Munduate).

Kiñu o **Kereñu** (= erial o yermo)

- 12-272. **Kiñu aundi** (= grande erial o yermo).
 12-183. **Kiñu zearra** (= la ladera o partida de erial o yermo). — 1760. Abrir rozaduras en la partida llamada «Quereñu cearra».
 12-223. **Kiñuko soroa** (= la heredad de Kiñu, erial o yermo). — 1619 «Heredad de Querenue». — Año 1744 «heredad en Ereñu».
 12-225. **Kiñuko agortue** (= rozadura nueva de erial o yermo). — 1811 «heredad de Quereñuco agortue».

Kiñu es palabra derivada de latín **eremus**, tierra sin cultivar, erial o yermo (**Eremu**-keremu). No se usa en el habla.

Busto (= manada de ganado)

- 25-214. **Bustizate gañe** (= la cima de Bustizate, portillo o salida de ganado). — Año 1504 «busto de fray elit». — Siglo XVIII «Las bustalizas... no son otra cosa que unas acogidas de porción de ganado cual es el busto». — 1800 «Bustizate gaña».
 25-404. **Bustizateko kobea** (= la cueva de Bustizate).

Eli (= manada)

- 24-82. **Lazkau elia** (= manada de Lazcano). — Año 1569 «sel de la casa de Lazcano que en vascuence se llamaba y se llama Lazcauelia».
- 9-137. **Elate** (=portillo o salida de Eli, manada). — Año 1530 «Elate».

Saroi (= sel)

- 15-363. **Amilzuko saroi** (= el sel de Amilzu). — Año 1542 «Choza de Amilzu».
- 8-153. **Agirre saroi** (= el sel de Aguirre). — Año 1618 «Aguirre saroe».
- 20-181. **Imbidiko saroi** (= el sel de Imbidia). — Año 1671 «Inbidia saroe».
- 21-342. **Negusaroi** (= sel de invierno). — Año 1671 «Negusaroe».

Obi, palabra derivada de la latina fovea, lleva el significado de lecho fosa. **Sar-sara-txara** significa jaro. Saroi o sel suele ser refugio o lecho de ganado en jaro. Durante las noches el busto pernocta en el recinto del jaro o sarobe y durante el día sale a los pastos.

Korta (= corral o cortil)

- 20-93. **Sansa korta** (= cortil o sel de Sansa). — 1404 Sel de «Sangagorta». — 1571 «Santa korta». — 1634 Sel de «Sansa korta».
- 10-12. **Korta txiki** (= pequeño cortil o sel). — 1404 Sel de «Corta chipia».
- 6-339. **Kortadi** (= ladera saliente de Korta, cortil). — Año 1619 «Cortaegui».

Eskorta (= corral o cercado de seto)

- 4-170. **Eskortea** (= el corral o cercado de seto).
- 1-123. **Eskorta alde** (= lado de corral o seteado). — Año 1816 «Escorta aldea».
- 21-347. **Eskorta aundi oroia** (= el solar de la grande Eskorta, corral o cercado de seto).
- 10-13. **Arraldeko eskortea** (= el cercado de seto de Arralde, lado de la peña).
- 22-84. **Zumaz eskortea** (= el corral o cercado de mimbre).

Corta procede de la palabra latina **cors**, corral, sitio cerrado y descubierto en las casas o en el campo. — En el siglo XVI se dice «derrame

el busto... plaças de delante de las casas que llaman cortas». — De la antigua costumbre de cerrar el corral o **korta** con seto o **esi** se originó el nombre **eskorta**. En 1507 se habla de «setos para ovejas». — Korta en algún caso suele ser contracción de gorri-eta. Aizkortanea en 1663 se escribía «Arizcorretanea» (Ariz-gorri-eta-enea).

Zerkea (= el cerco)

- 25-303. **Zerkaeta** (= el cerco). 1788 «Cercaeta».
- 25-60. **Zerca aundi** (= cerco grande).
- 25-62. **Zerca txiki** (= cerco pequeño).
- 21-159. **Zerkazarreko malloa** (= a peña de cerco viejo o grande).

Zerkak solían ser cercos hechos con setos, unos para recoger el rebaño por miedo a los lobos y otros para corderos que separados de los rebaños a fines del mes de junio permanecían en el cerco durante unos 15 días. Estos cercos que existieron en Akaiz y otros sitios, eran conocidos con el nombre de **arkumazerka**.

Gabesi (= cerco para pernoctar)

- 17-28. **Gabesie** (= el cerco para pernoctar).
- 15-181. **Arrikolazako gabesie** (= el cerco para pernoctar en Arrikolaza).

Illor (= redil)

- 6-185. **Ellor bazter** (= rincón del redil).
- 6-184. **Ellor alde** (= lado del redil).
- 11-383. **Illorzarreko ekarra** (= la falda pedregosa de antiguo redil).
- 4-90. **Illor oroia** (= el solar del redil).
- 14-12. **Illortxikita** (= el pequeño redil).
- 18-244. **Ekarreko illorra** (= el redil de Ekarra). — Año 1794 «Ekarreko ellorra».

Ellor en algunos casos es Egi-legor, loma o saliente seco o sequeral; pero ordinariamente suele ser redil o aprisco con su cabaña para acoger el ganado. — El año 1568 el sel de la manada de la Casa de Lazcano se llamaba «Lazcau elia».

Legor (= resguardo seco)

- 10-21. **Leor txiki** (= pequeño resguardo seco).
- 10-22. **Aizleor** (= resguardo seco en la roca).

- 11-607. **Olata lepoko aizleorra** (= el resguardo seco en la roca del collado de Olaeta).
 11-495. **Arpe leorra** (= el resguardo seco debajo de la peña).
 16-95. **Etxaleor** (= albergue o resguardo seco de la casa). — Antiguo redil de Erroyondo convertido en borda hacia el año 1883.

Artetxe (= corral de ovejas)

- 1-135. **Artetxe aldea** (= el lado de Artetxe, corral de ovejas).
 24-4. **Artetxealdeko borda oroia** (= el solar de la borda del lado del Artetxe, corral de ovejas).

Artegi (= redil o corral de ovejas)

- 4-38. **Artegita gañe** (= la cima de Artegi-eta, el corral de ovejas).
 7-18. **Artegitako soroa** (= la heredad de Artegieta el corral de ovejas).
 8-22. **Bildostegi** (= corral de ovejas jóvenes o de un año).

Jezleku (= recinto donde se ordeña)

- 15-273. **Aranzadibelzko jezekue** (= el recinto donde se ordeña en Aranzadi belz).
 22-208. **Agatxabaleko jezekue** (= el recinto donde se ordeña en Agatxabala).
 16-183. **Jezeskortea** (= el cerco de setos donde se ordeña).

Gaztandeie (= la choza o recinto de quesos)

- 6-113. **Gaztandeie** (= la choza o recinto de quesos).
 4-80. **Ursuko gaztandeie** (= la choza de quesos de Urresu).
 20-125. **Gaztai txaolea** (= la choza de quesos).
 4-38. **Arteitagañeko gaztai txaolea** (= la choza de quesos de la cima de Artegieta).

Txerritegi (= cochiguera)

- 19-150. **Txerriteita** (= txeri-tegi-eta, la cochiguera).
 11-386. **Txerritei zarreta** (= la antigua cochiguera).
 15-210. **Ubeisaroiko txerriteie** (= la cochiguera del sel de Ubegi).
 23-54. **Irabelzko txerritei oroia** (= el solar de la cochiguera de Irabelz).

Zotoleta (= la cochiguera)

- 23-88. **Zotoleta** (= la cochiguera). — Año 1777 «Zotoletaco gaña».
 23-72. **Zotoleta zarra** (= la antigua cochiguera).

Txaltei (= corral o establo de terneras)

- 2-316. **Txalteita** (= el corral de terneras).
 2-315. **Txalteiko borda oroia** (= el solar de la borda de Txaltegi, corral de terneras).
 21-123. **Txaltoki** (= corral o recinto de terneras).

Aunz (= cabra)

- 18-123. **Aunzillor oroia** (= el solar del redil de cabras).
 22-57. **Antzillorretako errekea** (= la regata de Aunz illor-eta, el redil de cabras).
 4-55. **Ansoo** (= heredad de cabras). — 1657 «Aunzoro erreca». — 1733 «heredad llamada Aunzoro».
 16-142. **Auzpiko bidea** (= el camino de Auzpi, camino de cabras). — 1764 «Aunzvide».
 24-94. **Aunz erreka** (= regata de cabras).
 25-93. **Aunz arrate** (= portillo o salida de cabras en la peña). — 1738 «Aunz arratea».
 19-135. **Aunz zuloko illor oroia** (= el solar del redil de la hondonada de cabras).
 10-8. **Antxuma soro** (= heredad de cabritos). — 1733 «pieza llamada Anchumasoro».

Mando (= mulo)

- 18-19. **Mandabidea** (= el camino de mulos).
 25-456. **Mandabideta** (= el camino de mulos).
 17-15. **Alleko mandabidea** (= el camino de mulos de Alleko).
 22-178. **Beizetako mandabidea** (= el camino de mulos de Berizeta).

Beor (= yegua)

- 24-157. **Beorzulo** (= hondonada de yeguas).
 25-299. **Beorzuloeta** (= la hondonada de yeguas). — Año 1833 «Beorzuloeta».
 25-300. **Beorzulo txiki** (= pequeña hondonada de yeguas).
 22-54. **Beoresi** (= seto o cercado de yeguas).

Asto - bei - zezen

- 25-106. **Astabidek** (= caminos de burro).
 21-157. **Beiek akatu zieneko lekue** (= el sitio donde murieron las vacas).
 8-147. **Beambuu zabala beisaroe** (= sel de vacas de Bedamburu zabala). — 1721 «Bedamburu zabala Beisaroy».
 18-87. **Zezen soro** (= heredad de toro). — Año 1759 «Cecensoro».

Erle (= abeja)

- 11-421. **Erleta** (= la abeja).
 7-110. **Erletako xulota** (= la hondonada de la abeja).
 1-103. **Erletei** (= colmenar).

Otso (= lobo)

- 21-163. **Otsozuloeta** (= la guarida de lobo).
 25-239. **Otsoleize** (= sima de lobo).
 25-61. **Otso arrate** (= portillo o salida de lobo en la peña).
 22-272. **Otsobidea** (= el camino de lobo).
 22-210. **Agatxabaleko otsobidea** (= el camino de lobo en Agatxabala)-

Azari (= raposo)

- 14-73. **Azarizuloeta** (= la guarida de raposo). — Año 1733 «Aysari zuloeta».
 11-300. **Azarialdapa** (= cuesta de raposo).
 10-87. **Azari kobatxo** (= pequeña cueva de raposo).
 20-150. **Azari soro** (= heredad de raposo). — Año 1811 «Azarisoro».

Putre (= buitres)

- 16-137. **Putremallo** (= peña de buitres).
 10-82. **Putre apaleta** (= el descansillo de buitres).
 17-85. **Putreapal gañe** (= la cima del descansillo de buitres).
 10-23. **Tsapelari zulo** (= guarida de gavilán).
 7-458. **Aizkorri txikiko tsapelarizulo** (= guarida de gavilán en Aizkorri txiki).
 7-452. **Belatxinga leizea** (= la sima de cornejas).

Abaroleku (= jaro al que acude el **abere** durante las inclemencias del tiempo cobijándose bajo el **abar** o ramajes del arbolado).

- 9-239. **Abaroleku** (= sitio de jaro a cuya sombra se acoge el ganado).
- 8-187. **Abarolekueta** (= el sitio de refugio del ganado en la sombra del jaro).
- 3-64. **Abaro buru** (= cabecera de Abaro).
- 3-69. **Abareku** (= Abaro-leku, sitio de abaro). — 1619 «heredad de Abaraque». — 1733 «Abarecu».
- 24-360. **Ganadun etzalekue** (= el lecho de ganados).

Baso (= bosque)

- 17-32. **Basaluze** (= bosque largo).
- 21-151. **Basondo** (= junto al bosque).
- 22-145. **Basarte** (= entre bosques).
- 22-269. **Basabelz** (= bosque sombrío).
- 24-349. **Basalepo** (= collado de bosque).
- 6-315. **Basegi** (= loma de bosque).
- 25-274. **Basolo** (= lote de bosque). — 1788 «Basaerlo».
- 10-117. **Basajaun gatzinata** (= los castaños de Basajaun, señor de la selva).

Berro (= jaro)

- 5-120. **Berroaran** (= campo de Berro, jaro). — Año 1733 «Berroaran».
- 22-216. **Berno** (= Berre-no, jaro). — 1404 «Berrenoa».
- 22-180. **Berizeta** (= Beresi-eta, el jaro). — Año 1616 «Sitio de Berizeta».

Txara o **Txaga** (= árbol limpio y lozano, jaro)

- 6-313. **Txagea** (= el jaro de árbol limpio y lozano).
- 1-188. **Txaga txiki** (= pequeño txaga, jaro de árbol limpio).
- 1-172. **Txaga leorra** (= sequeral de Txaga, jaro).
- 1-132. **Txaga bazterra** (= el rincón de Txaga, jaro).

Txarakadi y **Txaradi** (= jaro de txara). — Egurre sarri dagon tokie.

- 21-320. **Txarakadi** (= jaro). — Año 1751 «Characadi».
- 15-377. **Txarakadi lepo** (= collado de jaro txara). — Año 1712 «Characadi lepo».
- 21-308. **Txarakadi ondo** (= junto al jaro de txara). — 1747 «Lombar-dabico characari ondoa».

- 18-208. **Aitsuko txarakadie** (= el jaro de Ayesu). — Año 1748 «Ayesuco characadi».

Zain o Sain (= jaro)

- 21-431. **Zaindi** (= el jaro). — 1728 «Zaindi».
6-97. **Zaidegi** (= el jaro). — Año 1487 Çayn». — 1500 Çaynn». — 1511 «Sayn».

Çara-in = Çaynn = Sayn = Zain-di, sitio de **Sara**, jaro.

Berro no se usa en el habla, pero es palabra conocida en la toponimia antigua con el significado de jaro.

Sobre todo en la toponimia moderna, se usa **txarakadi**, **txaradi**, **txara**, palabra derivada de la arábica xara (= matorral). — «Txarakadie egur-txara garbi ta klase bakarreko basoa izaten da» (Felipe Apalategui de Munduate). — Año 1717 «trabajos de maderamen no entrando en cuenta las characas».

Pertika (= pértiga)

- 15-111. **Pertika leku** (= sitio de pértiga). — Año 1660 «Perticalecu».
15-112. **Pertikalepo barrena** (= el término inferior de Pertika lepo, collado de pértiga).

Pertika, derivada de latín pertica, se usa en el habla con el significado de vara larga que se suele usar para hacer setos. «Pertikea esie eiteko izaten da. Era ortako egurre daon lekue Pertika leku». (Mendiurkullo). Según tradición en la antigüedad se usaban para medición de tierras.

Muskildi (= bosque de árboles mochos).

- 18-32. **Muskildi** (= Muskil-di, el bosque de cabezas de árboles mochos). — 1626 «puesto de Musquildi».
19-101. **Muskiltoeta** (= el pequeño Muskil).
22-26. **Muskil belarsoro** (= prado de Muskil). A dicho lugar llaman **Muskil** por haber existido en él durante el siglo XIX robles mochos, **aitz motzak**.

«Muskille pago motz burue» (Eskisabel). — Es palabra conocida en el habla entre los carboneros quienes llaman muskille a la cabeza del árbol mocho o copa de donde arrancan las ramas. Al tronco desde muskille hasta la raíz llaman gerrie.

Isasi o Itsasi (= jaro matorral)

- 6-220. **Itsasie** (= el arbolado matorral). — 1640 «Isasia». — 1703 «tierra que se halla con jaral».

- 11-127. **Itsasi buru** (= cabecera de arbolado matorral). — Año 1700 «lchasiburua».
- 14-212. **Itsasi zarra** (= el antiguo arbolado matorral). — Año 1830 «lchasi zarra».
- 4-301. **Isasi barruti** (= cercado de arbolado matorral). **Aizkol isasi** (= arbolado matorral y peña pelada). — Año 1536 «Ayzkol ysasia».

Itsasi o **Isasi** suele ser bosque medio matorral con árboles medio desmedrados o no bravos y mezclas varias especies de ellos. «Itsasie baso zakar sasi dune izen oi da ta arbola klase asko eon oi die» (= Munduateko Philipe Apalategik). — En el siglo XVIII se lee «Solamente se aplicarán a la citada Rl. Casa varios términos y seles con todas las isasias que es lo mismo que zarzales y encinales propias de la sierra de Aralar en que por la mayor aspereza del termino no se crían arboles bravos».

Sasi (= zarzal). Con frecuencia mezclado de árboles.

- 3-369. **Sasie** (= el zarzal).
- 14-344. **Sasi aundi** (= zarzal grande).
- 18-100. **Sasi belz** (= zarzal en sombrío).
- 3-503. **Itsursasi** (= zarzal de la fuente).
- 11-479. **Misasi** (= Zarzal de Miguel). — Año 1573 «Mychel sasi».
- 18-152. **Oñarteko sasie** (= el zarzal de Oñagarte). — Año 1783 «Sasi Oñagarte».

En el habla con el nombre de **sasi** se suele designar zarzal, pero en algunos casos en los que es arbolado con predominio de zarzal se dice indiferentemente **Isasi** o **Sasi**.

Zapar (= chaparo o mata de muchas ramas y poca altura)

- 11-560. **Zapar itxie** (= el chaparro espeso).
- 8-23. **Zatardi** (= chaparral).
- 11-46. **Zartanbideta** (= Zapar-un-bide-eta, el camino de sitio de chaparro).
- 7-246. **Txataro** (= chaparral).
- 6-257. **Laparra** (= el zarzal o mata). — 1619 «Laparra».

Tortai (= arbustal)

- 9-204. **Tortai** (= arbustal).
- 8-119. **Tortai txiki** (= pequeño arbustal).
- 8-141. **Sinolazako tortarie** (= el arbustal de Sinolaza).
- 14-219. **Sakasti** (= jaro de árboles raquíticos).

Fraga (= fraga, breñal)

- 18-224. **Palata** (= Fraga-di-ola-eta, la fraga o breñal). — Año 1516 «Fraidolata».
- 18-182. **Palata txiki** (= pequeña fraga o breñal). — Año 1796 «Fraiolata chiquia».
- 19-133. **Ollanga faita** (= la fraga de Ollanga). — Año 1550 «Ollanga faita».

Muntegi (= vivero)

- 4-309. **Muntegie** (= el vivero). — Año 1733 «pieza llamada Munteguia».
- 20-86. **Muntei zarra** (= el antiguo vivero). — Año 1721 «Myteguizarra».
- 8-165. **Errimuntei** (= vivero de la villa).
- 4-262. **Muntei zelaie** (= la planicie del vivero). — Año 1808 «Muinteguicelaya».
- 11-87. **Lizarmuntei** (= vivero de fresnos). — Año 1764 «paraje de Lizarmuntegui».

Mun, muin, min (= tuétano, semilla o germen) y **tegi**, sufijo locativo.

Sapi (= chirpia)

- 2-337. **Sapieta** (= la chirpia).
- 2-227. **Sapitako soroa** (= la heredad de la chirpia).
- 14-282. **Sapisoro** (= heredad de chirpia).

Sabitegi es el vivero o muntegi de plantas que después se suelen trasplantar en otro lugar.

Txertakea (= planta o árbol no injerto, bravo)

- 24-339. **Txertaka soro** (= heredad de planta no injerta).
- 6-249. **Sestrakata** (= Txertaka-eta, el árbol no injerto).
- 21-239. **Sestrakai** (= Txertaka-di, arbolera no injerta o brava).

Osto (= hoja)

- 1-255. **Ostari goikoa** (= el hojeral de arriba).
- 1-233. **Ostari bekoa** (= el hojeral de abajo).

Ostari u hojeral se suele llamar bien al ceperal que brota de las raíces de árboles cortados y cuya hoja se utiliza para manutención del ganado,

bien al bosque de árboles mochos cuya hoja asimismo sirve para la manutención del ganado.

Intsaur (= nogal)

- 13-46. **Intsaur ondo** (= junto al nogal).
 4-70. **Intsaurretako soroa** (= la heredad del nogal). — Año 1733 «Inçaurretaco soroa».
 6-24. **Intsausti** (= Insa-urres-ti, arbolera nogueral). — Año 1507 «Ynsausty».
 6-20. **Intsausti zabal** (= nogueral ancho). — Año 1656 «Intsausti çaval».
 12-69. **Intsausti txulo** (= hondonada de la nogalera).

Sagar (= manzano)

- 21-253. **Sagarreta** (= el manzano). — 1829 «Sagarreta».
 13-221. **Sagar ondo** (= junto al manzano).
 3-413. **Mendosar** (= manzano de la variedad «Mendoza».
 11-246. **Sargazieta** (= los manzanos de fruta salada). — A mediados de l siglo XIX en dicho sitio había manzanos de las variedades llamadas Urtebi y Santiosar.
 13-141. **Basasar aldea** (= el lado del manzano silvestre).
 4-59. **Agorrondo** (= junto a Agor, variedad de manzano). — A la entrada del siglo XX había manzanos de la variedad Agor-mokote cuya fruta se maduraba en agor o septiembre.
 7-213. **Saastie** (= el manzanal). — 1756 «Sagastia».
 6-118. **Saastitxo** (= pequeño manzanal). — Año 1697 «Sagastichoa».
 18-61. **Saasti soro** (= heredad del manzanal). — Año 1671 «Sagastisoroe».
 7-226. **Saasti buru** (= cabecera del manzanal). — Año 1710 «Sagastiburu».

Gaztaña (= castaño)

- 20-101. **Gaztiñata** (= el castaño).
 6-586. **Gaztiña zarreta** (= el castaño viejo).
 9-112. **Gaztiña gazteta** (= el castaño joven).
 2-290. **Gaztiña mozeta** (= el castaño trasmocho). — Año 1758 «Gaztanamoceta».
 3-135. **Zapata gaztiñata** (= el castaño del zapatero). — Año 1652 «Zapatari gaztanaeta».

- 5-42. **Gaztainai zabal** (= ancho castañal). — Año 1708 «Gaztañadi zabal».
- 3-56. **Gaztiña aundieta** (= el castañal grande). — Año 1693 «Gaztañadi andieta».
- 22-131. **Errigaztinari** (= castañal de la villa).

Variedades de castaños

- 8-214. **Berdai** (= castañal de la variedad Berde gaztina).
- 18-241. **Berdai txulo** (= hondonada del castañal de Berde gaztina).
- 14-285. **Berdai guena** (= el término superior del castañal Berde gaztina). — 1816 «Berdari guena».
- 3-353. **Uelaingo berdetxo** (= pequeño Berde-gaztina de Uelain).
- 21-121. **Alzolaie** (= el castañal de la variedad de Alzola gaztina).
- 11-393. **Alzoladi zearra** (= la ladera del castañal Alzola gaztina).
- 3-271. **Itolaza gaztinaeta** (= el castañal de la variedad Itola gaztina).
- 21-290. **Metulazti** (= castañal de la variedad Metulaz gaztiña). — 1801 «Metulazti».

Kereiza (= cerezo)

- 16-25. **Keizeta** (= el cerezo).
- 7-339. **Keizetako txuloa** (= la hondonada del cerezo).
- 17-83. **Keizetako erloa** (= el lote del cerezo). — 1746 «Guereizetaco erloa». — 1823 «Queizataco erloa».
- 15-59. **Keiziñeta** (= Keiz-min-eta, el cerezo amargo o silvestre).
- 6-550. **Keizkazteta** (= el cerezo joven).
- 7-318. **Keiztie** (= el cerezal).
- 9-59. **Keizti txulo** (= hondonada de cerezal).
- 13-219. **Keizti murko** (= ribazo de cerezal).
- 20-59. **Guindaeta** (= el guindo). — 1788 «Guindaeta».
- 7-196. **Guindatako soroa** (= la heredad del guindo). — Año 1751 «Guindataco soroa».
- 2-23. **Gindarie** (= la guindalera).

Aran (= ciruelo)

- 3-63. **Araneta** (= el ciruelo). En su contorno hay ciruelos silvestres que producen basakanes o endrinos grandes.
- 12-147. **Aranzulo** (= hondonada del ciruelo). En un tiempo existieron ciruelos en dicho sitio.
- 3-110. **Arantxikieta** (= el pequeño ciruelo).

- 11-374. **Arandi** (= arboleda de ciruelos).
 4-134. **Arandi txulo** (= hondonada de **Arandi**).
 11-54. **Arandi etxea** (= la casa Arandi, arboleda de ciruelos). — Año 1430 «Arandia».

Ur - Urrres - Urritz (= avellano)

- 6-96. **Urreta** (= el avellano). — 1549 «Urreta».
 4-79. **Urresu** (= avellanal). — Año 1549 «Urresua».
 24-179. **Urrizti** (= avellanal). — 1758 «Andurioco Urriztie».
 18-270. **Urrizti zabal** (= ancho avellanal).

Areis - Ariz - Aiz - Aitz (= roble)

- 3-222. **Aitzandieta** (= Ariz-aundi-eta, el roble grande). — Año 1572 «Areyzandieta».
 22-78. **Aizkuneta** (= Aiz-buru-un-eta, sitio de la cabecera del roble). — 1661 «Arizcuruneta».
 3-323. **Aizgatzeta** (= el roble joven).
 11-438. **Aizluzeta** (= el roble largo).
 2-313. **Arizteieta** (= Areiça-tegi-eta, el sitio de robledal). — 1585 «Areiçateguieta».
 20-182. **Aitzeta** (= Areis-ti-eta, el robledal). — 1428 «Areysty». — 1811 «Arizeta».

Arte (= encina)

- 3-265. **Arteta** (= la encina). — 1880 «terreno llamado Arteta».
 2-258. **Artekuntza** (= sitio de encinas). — 1619 «Arteunça». — Año 1733 «Artacunza».
 2-223. **Arteondo** (= junto a la encina). — Año 1733 «Artaondo». — 1821 «Arte ondo».
 3-443. **Arteiko egie** (= la loma de encinal). — Año 1733 «Arteguieta».
 12-391. **Artaitxulo** (= hondonada de encinal).
 12-92. **Arteri barrena** (= el término inferior del encinal). — Año 1825 «Artadibarrena».

Lizar - Leisar (= fresno)

- 3-166. **Lizarreta** (= el fresno). — 1749 «Lizarreta».
 14-208. **Lizartxikieta** (= el pequeño fresno).

- 3-164. **Lizarralde** (= lado del fresno).
 4-5. **Lizarmakurreko iturrie** (= la fuente de fresno encorvado).
 4-26. **Lizarrabea** (= la bajera de Lizarraga, sitio de fresnos). — 1404 «Liçarragabea». — Año 1574 «Liçarrabea».
 3-399. **Lisarburu** (= cabecera de Leisar o lesar, fresnos). — Año 1579 «Lessarburu».
 7-407. **Lizardi** (= fresneda). — 1780 «Lizardi».
 5-94. **Lizardi muño** (= altozano de la fresneda). — Año 1647 «Liçardimuño».
 16-117. **Lizardi soo** (= sel de la fresneda). — Año 1675, castaños en «Lizardi saroe».

Pago (= haya)

- 25-307. **Pagabe** (= debajo de haya). — 1452 «Pagave».
 23-77. **Pagamendi** (= monte de hayas). — 1746 «Pagamendi».
 21-427. **Pagaluzeta** (= las hayas largas). — Año 1791 «Pagaluceta».
 15-116. **Pagatxuita** (= el lote de hayas explotado o pelado).
 20-123. **Pagatxo** (= Pagadi-txo, pequeño hayedo). — 1733 «Pagadi-choa».
 21-262. **Pagadi malkorra** (= pendiente pelada de Pagadi, hayedo). — 1741 «Pagadi malcorra».
 19-158. **Pagadi belz** (= hayedo en sombrío). — Año 1765 «Pagadi belza».
 22-159. **Pagadi zelai** (= llanada del hayedo). — Año 1792 «Pagadi celay».

Zumar (= olmo)

- 14-329. **Zumar aundieta** (= el olmo grande).
 3-150. **Zumar alde** (= lado del olmo).
 16-143. **Zumar leize** (= sima del olmo).
 6-271. **Zumardi** (= olmedo).
 3-437. **Zumalarre** (= olmo). — Es cierta variedad de olmo. Hay dos clases de zumalar o zumalakar, zurie y belza. — Unos tra-
 ducen en arraclán.

Ametz (= quejigo)

- 3-180. **Amezandieta** (= el quejigo grande). — Año 1749 «Amezandieta».
 24-358. **Amezti** (= quejigal). — 1731 «Ataun videco ameztie... se

quemó... argomales, chaparrales, espinos y otros árboles que llaman en vulgar ameza».

- 19-93. **Amezti zearra** (= la falda de quejigal).

Astigar (= arce)

- 16-61. **Astigar aundi** (= arce grande).
 11-55. **Astigarraga** (=sitio de arce). — Año 1383 «Astigarraga».
 7-371. **Astigarre txuloa** (= la hondonada del arce).
 24-362. **Astigarrako arratea** (= el portillo o salida en la peña de Astigarre, el arce).

Askar o **Askaro** (= arce). Es una variedad de astigar o arce. En 1728 «azcaros arboles que llaman vulgarmente astigarras». — Es nombre conocido en el habla con el significado indicado.

Alz (= aliso)

- 9-200. **Alzaundi** (= aliso grande).
 9-144. **Altzeta** (= el aliso).
 24-182. **Altzetako zuloa** (= el hoyo de Atzeta, el aliso).
 4-73. **Alza soro** (= heredad del aliso).
 12-27. **Alzostari** (= hojeral de aliso).

Alzti, alisar, con la elisión del consonante l queda **Azti**.

- 19-119. **Azti** (= alisar). — Año 1657 «Aztia».
 3-653. **Aztierreka** (= regata de Azti, alisar). — Año 1816 «argomal de Azti erreca».
 18-257. **Aztibelz** (= alisar en sombrío). — Año 1797 «Azti belcha». — Año 1793 «Alamos negros nombrados alzas». — El aliso se propaga ordinariamente en los sitios pantanosos y húmedos, siats ta ur iztingatan.

Lertsun (= álamo)

- 22-24. **Lertsundi** (= alameda). — 1672 «Lertsundi».
 22-16. **Lertsundi malkorra** (= pendiente árida de Lertsundi). — Año 1671 Lerchundi malcorra». — 1733 «Lertsundi malcorra».

Ezki (= tilo)

- 19-78. **Ezkizar** (= antiguo tilo). — 1816 «Esquizar aldapa».
 15-133. **Ezkizarretako malloa** (= la peña del antiguo tilo). — 1769 «Ezquizarretaco malloa».

- 15-240. **Ezkizulo ondo** (= junto a la hondonada del tilo). — Año 1821 «Ezquizulo ondoa».
- 25-370. **Ezquizu** (= tilos). — 1452 «Ezquiçu».
- 25-373. **Ezkuiturri** (= fuente de Ezkizu, tilos). — Año 1622 «Escuyturri».

Makal (= chopo)

- 9-209. **Makaldie** (= el chopedo).

Urki (= abedul)

- 3-627. **Urkieta** (= el abedul).
- 8-146. **Urkialde** (= lado de abedul).
- 19-118. **Urki aldapa** (= cuesta de abedul). — 1822 «Urqui cear». — 1930 «Urqui aldapa».
- 1-78. **Urkuola** (= abedules). — 1505 «Urquyola».
- 14-158. **Urkillaga** (= Urki-ola-ga, sitio de abedules). — Año 1404 «Sel de Hurcullaga».

Sarats (= sauce). Equivale al **salix** latino.

- 9-255. **Saratseta** (= el sauce).
- 9-520. **Sarats soro** (= heredad de sauce).
- 21-21. **Saratsetako ordekea** (= la llanura entre alturas de Saratseta, el sauce).
- 22-268. **Saratsetako errekea** (= la regata de Saratseta, el sauce).
- 25-108. **Sarastarri** (= Sarats-arri, peña del sauce). — Año 1742 «peña de Sarastarri».
- 21-386. **Saratsamendi** (= monte de **sarats** o **saruze**, sauce). — 1572 «Saruçamendia». — 1616 «Sarucemendia».

Intsusa (= saúco)

- 1-150. **Intsusa lepo** (= collado de saúco). — Año 1760 «Insusagaco lepoa». — 1779 «Insusadi lepoa».
- 17-48. **Intsusaetako kobe**a (= la cueva del saúco).
- 22-273. **Intsusburu** (= cabecera de Intsusa, saúco). — Año 1551 «Intsuspuru».
- 22-266. **Intsusburu txiki** (= pequeña cabecera de saúco). — Año 1744 «Intsusburu chiquia».
- 24-138. **Insusti** (= arboleda de saúcos). — Año 1526 «Insusti».

Agin (= tejo)

- 16-128. **Agintxo** (= pequeño tejo). — 1744 «Aguincho».
- 15-135. **Agintxo billeta** (= el redondo de Agintxo, pequeño tejo). — Año 1660 «paso o vado de Aguinobilleta».
- 15-354. **Agintxoko pagoa** (= el haya de agintxo, pequeño tejo). — 1770 «Aguinchoco pagoa».
- 25-293. **Agñetako arratea** (= el portillo o salida en la peña de Agñeta, el tejo). — 1662 «Aguinondo».
- 17-12. **Aginbelz aundi** (= grande tejo negro).
- 21-196. **Agñadaneko errekea** (= la regata donde es o está el tejo). — Año 1759 «Agñadanecoa».

Gorosti (= acebo)

- 25-22. **Gorostieta** (= el acebo).
- 8-69. **Gorostiza** (= acebal). — Año 1567 «Gorostiça».
- 8-31. **Gorostiza txiki** (= pequeño acebal). — Año 1697 «Gorostiza chiqui».
- 25-236. **Gorostiaga** (= sitio de acebos). — Año 1451 «Sel de Gorostiaga».
- 3-281. **Gorostola** (= gorosti-ola-za, la acebeda). — 1404 «Gorostolaça». — 1559 «Gorostola».
- 23-28. **Gorostadi barrena** (= el término inferior de Gorosti-di, sitio de acebos).
- 25-462. **Gorostinza** (= Gorosti-un-za, sitio de acebos). — 1410 «Gorostizu». — 1788 «Gorostinza».

Elorri (= espino blanco)

- 15-283. **Elorrate** (= portillo o salida de Elorri, espino blanco). — 1413 «Elorrate».
- 25-105. **Elorritako gañe** (= la cima de Elorri-eta, el espino blanco).
- 24-383. **Elaurko egie** (= la loma de Elaur o Elorri, espino blanco). Antiguamente se llamaba Elorriko egie.
- 19-148. **Alorreta** (= el espino blanco).
- 25-235. **Igatzako elorri aundi dana** (= el espino blanco grande que es de Igeraza o sitio de espino blanco grande de Igeraza). — Año 1451 «Yheraça elhorri andidana».
- 4-165. **Elosarri** (= peña de Elos, espino blanco).
- 24-174. **Elordi** (= espinal blanco). — 1767 «Elordi».
- 9-251. **Elordi motxo** (= Muño-txo, pequeño altozano de espinal blanco).

Nombre	Arboleada	Fruta
Areis - Ariz	Areisti - Arizti	Aitz ezkurre
Pago	Pagadi	Pago ezkurre
Arte	Artedi	Arte ezkurre
Urres - Urriz	Urresti - Urrizti	Urre
Intsa-ur-es. Intsaur	Intsausti	Intsaur
Saga-ur-es. Sagar	Saga-(ur-e)s-ti o Sagasti	Sagar
Elos-ari - Elorri	Elosti o Elordi	Elosikea o Elorri azie

Arte, encina. El encinal recibe el nombre de Arta-di y la bellota el de ezkurre o arte ezkurre.

Ur-es, actualmente **ur-ariz** o **urritz**, avellano. El avellanado antiguamente **Ur-es-ti**, actualmente **Ur-ariz-ti** o **Urrizti**. La fruta de avellano se llama simplemente **urre**.

Intsa-ur-es o **Intsaur**, nogal. La nogalera, con la adición del sufijo **ti** y la elisión de las sílabas **r-e** (Intsa u(r~~e~~)sti) queda Intsausti. La fruta lleva el nombre de Intsaur.

Sagar o **sagar-ur-es**, manzano. En composición con el sufijo **ti**, **Saga-ur-es-ti**, mediante la elisión de ur-e, queda **sagasti**. Su fruta se llama **saga-ur** o **sagar**.

Elos-ari o **Eles-ari** y actualmente **El-orri**, espino blanco. El espinal **Elordi** o también **Elosari**. La semilla suya **elorri azi** o también **elosikea**.

Erramu (= laurel)

- 3-324. **Erramu alde** (= lado de laurel).
 4-157. **Erramu aldapa** (= cuesta de Erramu, laurel).
 11-516. **Erramutako zuloa** (= la hondonada del laurel).
 24-105. **Erramutako aitze** (= la peña del laurel). — 1752 «peña llamada Erramuetaco aitze».

El domingo de Ramos es costumbre bendecir ramas de reñoz o laurel en la función religiosa y dicho laurel es conocido con el nombre de erramu.

Piko (= higuera)

- 2-34. **Piku alde** (= lado de la higuera).
 3-400. **Piku buru** (= cabecera de la higuera).
 3-614. **Piku aundieta** (= la higuera grande).

Maspil (= acerolo)

- 14-56. **Maspilla aldea** (= el lado de Maspilla, el acerolo).

Ziñurri (= carrasquillo)

- 18-42. **Ziñurritako zuloa** (= la hondonada de Ziñurrieta, el carrasquillo).
 6-467. **Iñurrieta** (= la carrasca). — 1622 «Ynurrieta».
 13-19. **Ziñurdi** (= carrascal).
 12-76. **Ziñurdiko maldea** (= la pendiente de carrascal).
 11-595. **Ziñurdi lapatxa** (=el carrascal poco espeso).
 11-622. **Ziñurdi belz** (= carrascal de la variedad de ziñurri belz).

Arantza (= espino)

- 2-310. **Arantzazu mendi** (= monte espinar). — Año 1607 «Arançaçu».
 — 1651 «Arançaçumendia».
 8-129. **Arantzabelzeta** (= el espino negro).
 13-90. **Arantzabelzti** (= espinar de espino negro).
 17-153. **Aranzadi belz** (=espinar de espino negro). — Año 1797 «Aranzadibelza».

Hay dos clases de espino; el uno espino blanco, arantza zurie, conocido con el nombre de elorri y el otro espino negro llamado arantza beltz o simplemente arantza. La fruta de arantza zuri es elorri azi o elosikea, y de arantza belz endrina o basakaran, ciruela silvestre, áspera de gusto y de tamaño pequeño.

Gurbiz (= madroño)

- 7-250. **Gurbiztie** (= el madroñal).

Erratz (= retama)

- 24-82. **Errasti** (= retamar). — 1413 «Sel de Errasti».
 12-199. **Errazti zabaleta** (= el ancho retamar). — Año 1619 «Erraztiçavaleta».
 24-125. **Erraztiko egie** (= la loma de retamar).

Erratz se aplica ordinariamente a la retama negra que se utiliza para hacer escobas llamadas **erretzak**.

Zuma (= mimbre)

- 6-142. **Zuma alde** (= lado de mimbre).
 3-47. **Zumadi** (= mimbreral).

A los mimbrerales de las orillas de los ríos llaman zumaikarik.

Txillar - Illar (= brezo)

- 21-73. **Txillar soro** (= heredad de Txillar, brezo).
 13-210. **Illar txulo** (= hondonada de Illar, brezo).
 2-69. **Zillardi** (= brezal).
 15-316. **Illarradiegí** (= loma de brezal). — 1789 «Yllarradiegui».
 14-403. **Illarrei luze** (= brezal largo).
 18-195. **Illarrezarreko ekarra** (= la falda del brezal antiguo).
 15-410. **Illarrei belz** (= loma de brezal negro). — Año 1789 «Illa-
 rraegui belza». — Año 1830 Zubikoeta «Echaburua que antes
 era zarzal o illarrari, esto es erial con unos robles viejos».

Txillar es palabra derivada de la latina **ciliaris**.

Lezka (= espadaña)

- 24-243. **Lezkadie** (= el espadañal). — Cierta planta tifácea que suele
 brotar en sitios pantanosos. **Lezkadie** se halla en Lazkausooko
 sirasa.

Garó (= helecho)

- 15-338. **Garó gorri** (= helecho rojo).
 20-252. **Garaleku aundie** (= el helechal grande).
 1-144. **Otamendiko garalekue** (= el helechal de Otamendi).

Untz (= hiedra)

- 2-94. **Untzalde** (= lado de la hiedra).
 11-542. **Untzetako kobea** (= la cueva de la hiedra).
 10-28. **Unzostotako malloa** (= la peña de la hoja de la hiedra).

Asun (= ortiga)

- 14-424. **Asundi** (= ortigal).
 9-137. **Asundi zulo** (= hondonada de Asundi, ortigal).
 7-428. **Asundizuloko kobea** (= la cueva de la hondonada del ortigal).
 14-425. **Asundiko urriztie** (= la avellaneda de Asundi, ortigal).

SUFIJOS

Un o gun (= lugar de...)

Ataun o Atagun (Ate-un)

- 24-230. **Arteun** (Arte-un).
 13-71. **Artizkune** (Ardi-jez-gune).
Un convertido en **n**

Aran (= ara-un)**Un** convertido en **u - o**

- 3-370. **Izkinzao**. — Año 1631 «Ezquinçau». — 1619 «Yzquinzao».
 11-339. **Arrondo gao**. — 1659 «Arrondo gau». — 1641 «Arrondo gao».

Toki (= lugar)

- 1-190. **Otatoki** (= Ota-toki).
 21-123. **Txaltoki** (= toki - sitio de Txak).

Dogi - doi - dui, variantes de **toki**

- 5-33. Molino de Larrunza, año 1628 «una arca nueva de recoxer harina llamada Yrindoqui».
Ipindoi (Ipin-doi). — 1810 «Ipindogui».
 23-1. **Idoibelz** (I-doki-bel). — 1551 «Idoibelza».
 25-437. **Oidui** (Ori-dui). — 1748 «paraje de Oridogui».

Toki convertido en **tegi - tei**.

- 7-145. **Keiztegi** (Kereiz-tegi).
 18-261. **Lantegieta** (Lan-tegi-eta).
 3-177. **Muntegi** (Muin-tegi). — 1733 «Munteguia».
 11-488. **Usategita** (Uso-tegi-eta). — 1619 «Usateguia».
 18-213. **Urdandegieta** (Urdan-degi-eta). — Año 1789 «Urdandeguitaco zelaya».
 3-55. **Narruztoki**. — 1788 «Narrustiqui o Narruztegui».

Toki o **tegi** convertido en **di -ti -ri-i**

- 21-433. **Zaindi** (Zain-di). — 1799 «Zaindegui barrena».
 3-53. **Aierdi** (Aier-di). — 1579 «Aguyrdi». — 1607 «Aguer».
 25-496. **Astalar** (Astalar-di). — 1410 «Sel de Beringas hastalardia».
 9-92. **Azpildi** (Az-pil-di). — 1404 «Aizpildi».
 4-349. **Lauzti** (Lauz-ti). — 1428 «Lauzty».
 24-82. **Errasti** (= Erras-ti). — 1413 «Errazti».
 20-182. **Aizti** (= Areis-ti). — 1428 «Areisty».
 14-45. **Otakari** (otaka-ri).

- 3-208. **Arrikari** (Arrika-ri).
3-115. **Atari** (Ata-ri).
1-280. **Aiñai** (Aña-i). — 1749 «Añadi».
22-171. **Txintxustai** (Intxusa-i o ri).
6-575. **Irigarai** (Idoi-gara-i o di). — 1653 «Idigarai».

Hacia el siglo XV se introduce en el pueblo la costumbre de usar él los nombres de varias mansiones humanas el sufijo locativo **tegi**, Albisutegi (= sitio de residencia de Albisu), Albisu bizi dan toki edo **tegi**.

Leku (= lugar)

- 15-109. **Narrubileku**. — 1660 «Narrubilecu».
25-151. **Laister leku**.

Es palabra derivada de la latina **locus**.